

Силантьева Милена Владимировна

СОСТОЯНИЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО УЧАЩИМСЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

В статье представлен обзор научно-методических публикаций по проблеме преподавания русского языка как иностранного студентам-нефилологам научно-технического профиля. Анализируются учебные пособия по языку специальности для иностранных студентов-физиков, обучающихся в российских вузах и владеющих русским языком на разных уровнях. Обозначены перспективы дальнейшего исследования проблемы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/9-2/55.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 9(75): в 2-х ч. Ч. 2. С. 202-204. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

THE MANAGEMENT MODELS OF STUDENTS' EXTRACURRICULAR SELF-GUIDED WORK

Morozova Nadezhda Sergeevna, Ph. D. in Philology
Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov (Branch) in Severodvinsk
morozovanadegda@mail.ru

The article deals with the problem of management of students' self-guided work and the search for the best means of managing it for today's information and educational environment. By the example of the organization of the teaching of a separate academic discipline, the author grounds the proposition that with the special methodological support for vocational education, the introduced models can serve as a means of management of students' extracurricular self-guided work and their use will lead to the planned results.

Key words and phrases: management; self-guided work of students; extracurricular self-guided work; management models of self-guided work; process management; result management; methodological support of students' extracurricular self-guided work.

УДК 37

В статье представлен обзор научно-методических публикаций по проблеме преподавания русского языка как иностранного студентам-нефилологам научно-технического профиля. Анализируются учебные пособия по языку специальности для иностранных студентов-физиков, обучающихся в российских вузах и владеющих русским языком на разных уровнях. Обозначены перспективы дальнейшего исследования проблемы.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; научно-технический профиль; научный стиль речи; язык специальности; текст.

Силантьева Милена Владимировна

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», г. Москва
Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
milena_silantjeva@mail.ru

**СОСТОЯНИЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО УЧАЩИМСЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ**

Совершенствование обучения иностранных студентов негуманитарных факультетов учебному общению на профессиональные темы является одной из важных проблем методики преподавания русского языка как иностранного.

В настоящее время ведется активная работа по созданию учебников и учебных пособий для обучения языку специальности. Отметим, что необходимо разграничивать понятия «язык специальности» и «научный стиль речи». Эти понятия не являются тождественными. Научный стиль – это один из функциональных стилей. Он подразделяется на подстили: научно-гуманитарный, научно-технический и естественно-научный [7]. Эти подстили, в свою очередь, можно разделить на языки отдельных специальностей, например: язык физики, язык математики и т.п.

Как уже было отмечено, язык специальности в наши дни активно исследуется. Результаты исследований можно увидеть в диссертации И. В. Михалкиной [12], публикациях Е. И. Мотиной [13], Г. М. Петровой [14], И. А. Пугачёва [15] и др. К числу учебных пособий, направленных на обучение данному аспекту, можно отнести «Русский язык для математиков» [2], «Русский язык для социологов» [6], «Русский язык для юристов» [4], «Русский язык для экономистов» [8], «Русский язык для медиков» [9] и т.д. Существует много пособий, посвященных обучению языку специальности филологов: «Введение в литературоведение. Читаем тексты по специальности» [3], «Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат» [5] и т.п. Большое внимание уделяется созданию учебных пособий для студентов-иностранцев гуманитарного профиля [4; 6].

Следует отметить, что пособий, направленных на обучение языку специальности студентов научно-технического профиля, существует относительно немного. Так, физике, не говоря уже о ее конкретных подразделах, таких как теоретическая физика, экспериментальная физика, радиационная физика, химическая физика, теплофизика и т.д., уделяется, по нашим наблюдениям, сравнительно немного внимания с точки зрения преподавания иностранным учащимся языка специальности. В то же время количество обучающихся на факультетах по группе направлений подготовки «Физика» с каждым годом увеличивается. Этому способствует активная политическая позиция России на международном энергетическом рынке, а также тесное сотрудничество многих крупных российских корпораций с атомными комиссиями разных стран (прежде всего, это страны арабского мира, такие как Иордания, Египет, Саудовская Аравия, Алжир, Тунис, Ирак и др., а также Иран).

В настоящее время практически в каждом вузе, где обучаются иностранные студенты, вне зависимости от его профессиональной направленности, преподается русский язык как иностранный. Русский язык является обязательной дисциплиной для иностранных слушателей подготовительных факультетов, а также для студентов специалитета, бакалавриата, магистратуры, аспирантуры и стажеров.

Существующие пособия по языку физики не покрывают всех уровней владения русским языком как иностранным. Так, пособие Т. Е. Аросевой, Л. Г. Роговой, Н. Ф. Сафьяновой [1] адресовано учащимся, уже

освоившим русский язык на уровне В1 и успешно выполнившим тест по русскому языку как иностранному ТРКИ1. Пособие Г. М. Петровой можно использовать на занятиях со студентами, достигшими уровня В2 и имеющими сертификат о прохождении государственного тестирования по русскому языку ТРКИ2. Пособие по чтению и развитию речи для иностранных учащихся технических вузов «Спектр» [16], бесспорно, служит подспорьем для работы со студентами разных уровней благодаря большому разнообразию текстов, представленных в нем, однако не может являться основным пособием при обучении языку специальности. Пособие «Вектор» [17], которое предназначено для обучения иностранных учащихся конспектированию, реферированию, составлению планов и пр., также ориентировано на уровень В1 и выше.

Как можно увидеть, все вышеупомянутые пособия могут быть применены на практических занятиях, начиная с уровня В1, с которым иностранные учащиеся поступают на основные факультеты технических вузов. Однако отсутствует, например, пособие по языку специальности для учащихся подготовительного факультета. Заметим, что иностранный учащийся на подготовительном факультете по достижении им базового уровня владения языком уже должен начать посещать занятия по физике, которые ведутся исключительно на русском языке. Таким образом, очевидно, что к моменту начала занятий по физике иностранный учащийся уже должен владеть основами языка своей специальности.

Вопрос об особом месте преподавания русского языка как иностранного студентам-нефилологам начал подниматься в научно-методических публикациях еще в 1970-х гг. В 1975 г. вышла монография О. Д. Митрофановой «Научный стиль речи: проблемы обучения» [11], в которой, на наш взгляд, были заложены теоретические основы преподавания русского языка как иностранного в неязыковом вузе. Также в данной книге были предприняты первые попытки ответить на вопросы о том, когда лучше начинать вводить специализацию (т.е. то, что позже назовут языком специальности), на каких текстах – общенаучных, научно-популярных или узкоспециальных – следует вести обучение, каково место терминологической лексики в системе обучения, какую систему упражнений предложить, чтобы сделать обучение более эффективным. Автор одной из первых исследовала специфику научного стиля речи, дала описание его лексического состава и морфолого-синтаксических особенностей научной речи.

В названной монографии обращается внимание на то, что в любом техническом вузе русский язык является обязательной, но не ведущей дисциплиной, так как главной целью должно быть «воспитание квалифицированных специалистов, обладающих широким научным кругозором и адекватным знанием и восприятием действительности» [Там же, с. 128]. Таким образом, главной целью обучения русскому языку как иностранному студентов-нефилологов, с точки зрения О. Д. Митрофановой, является осмысление практических правил и речевая практика, тогда как для будущих филологов русский язык является не только средством обучения, но и основным его объектом.

В 1980-е гг. наблюдался рост интереса к преподаванию русского языка как иностранного в нефилологической аудитории. Объектом многих исследований становится текст. Результатом одного из таких исследований является книга Н. А. Метс, О. Д. Митрофановой, Т. Б. Одинцовой «Структура научного текста и обучение монологической речи» [10]. Авторы рассматривают текст как коммуникативную единицу, обращают внимание на особенности устной и письменной научной речи. В частности, авторы указывают, что в «области науки и техники языки изучаются и используются, прежде всего, в письменной форме» [Там же, с. 72].

Необходимо также упомянуть работу Е. И. Мотиной, известного специалиста в области преподавания русского языка как иностранного студентам естественных и технических специальностей, «Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов» [13]. Эта книга посвящена проблеме формирования языковой базы у иностранных учащихся. В ней отмечается, что процесс обучения студентов языку специальности целесообразно организовать на базе речевого материала изучаемых ими специальных дисциплин: «Обучение языку специальности должно проводиться на материале данной отрасли научных знаний... и материал должен быть представлен именно в той форме, в которой он воплощен в сфере данной науки» [Там же, с. 7]. Важно отметить, что преподаватель русского языка как иностранного не должен слепо использовать все тексты, которые задействует на своих занятиях преподаватель специальных дисциплин. По мнению Е. И. Мотиной, необходимо по каждой профилирующей дисциплине вычленивать типовые тексты и работать с ними [Там же].

К вопросу о том, какими характеристиками должен обладать типовой текст по языку специальности, обращается в 1987 г. Л. П. Клобукова в своем пособии «Обучение языку специальности» [7], рецензентами которого выступили А. А. Леонтьев и Г. А. Битехтина. Текст в данном труде рассматривается как высшая единица обучения. Автор отмечает, что на уроке оправдано использование любых видов текста, однако необходимо отталкиваться от конечной цели обучения и конкретного контингента учащихся. При создании учебного текста должны быть учтены следующие его характеристики: «функционально-семантический тип текста; основной предмет изложения в тексте и ракурс его рассмотрения; тематика и проблематика текста; принадлежность текста к определенному функционально-стилистическому регистру; форма речи (устная или письменная); способ предъявления текста; количество коммуникантов, продуцирующих текст; жанр текста; степень адаптированности текста» [Там же, с. 28].

Таким образом, можно сделать вывод о неугасающем интересе к проблеме преподавания русского языка как иностранного в нефилологической аудитории. Вопросы о материале преподавания языка специальности, его месте в учебном процессе и связи с профильными дисциплинами студентов активно обсуждались и продолжают обсуждаться теоретиками и преподавателями-практиками. Специфика языка специальности научно-технического профиля, его неоднородность и сложность обуславливают необходимость дальнейшего изучения рассмотренной проблемы.

Список источников

1. Аросева Т. Е., Рогова Л. Г., Сафьянова Н. Ф. Научный стиль речи: технический профиль. М.: Русский язык. Курсы, 2015. 311 с.
2. Бахтина Л. Н. Русский язык для математиков: учеб. пособие для иностранцев, изучающих рус. яз. М.: Русский язык. Курсы, 2009. 144 с.
3. Бей Л. Б. Введение в литературоведение. Читаем тексты по специальности: учеб. пособие по языку специальности. СПб.: Златоуст, 2014. 198 с.
4. Вавулина А. В., Клобукова Л. П., Чекалина В. Л. Русский язык для юристов: учеб. пособие по рус. яз. для иностр. учащихся 1-го курса юр. вузов и фак-тов России. М.: Русский язык. Курсы, 2011. 359 с.
5. Грекова О. К., Кузьмина Е. А. Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат. М.: Флинта; Наука, 2003. 296 с.
6. Каверина В. В., Филатова Е. А. Русский язык для социологов: учеб. пособие для иностр. учащихся 1-го курса соц. фак-тов вузов России. М.: Русский язык. Курсы, 2007. 140 с.
7. Клобукова Л. П. Обучение языку специальности. М.: Изд-во Мос. ун-та, 1987. 81 с.
8. Клобукова Л. П., Нестерская Л. А., Норейко Л. Н., Правдина Н. Е. Русский язык для экономистов. Готовимся к профессиональной деятельности: учеб. пособие для иностранцев, изучающих рус. яз. В2. М.: Русский язык. Курсы, 2012. 160 с.
9. Лукьянова Л. В. Русский язык для медиков: учеб. пособие для иностр. студентов 1-го курса. СПб.: Златоуст, 2001. 121 с.
10. Метс Н. А., Митрофанова О. Д., Одинцова Т. Б. Структура научного текста и обучение монологической речи. М.: Русский язык, 1981. 191 с.
11. Митрофанова О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. М.: Русский язык, 1975. 128 с.
12. Михалкина И. В. Лингвометодические основы обучения иностранных граждан русскому языку как средству делового общения: дисс. ... д. пед. н. М., 1998. 459 с.
13. Мотина Е. И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. М.: Русский язык, 1983. 68 с.
14. Петрова Г. М. Русский язык в техническом вузе. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 144 с.
15. Пугачёв И. А. Профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному: теория, практика, технологии. М.: Изд-во РУДН, 2016. 483 с.
16. Соловьева Е. В., Арбатская О. А., Середина Н. П. Спектр: пособие по чтению и развитию речи для иностр. учащихся тех. вузов. М.: Русский язык. Курсы, 2013. 200 с.
17. Соляник О. Е. Вектор: учеб. пособие по рус. яз. для иностр. учащихся тех. вузов. М.: Русский язык. Курсы, 2014. 256 с.

**THE STATE OF THE PROBLEM OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
TO STUDENTS OF THE SCIENTIFIC AND TECHNICAL DIRECTION**

Silant'eva Milena Vladimirovna

*National Research Nuclear University MEPhI, Moscow
Lomonosov Moscow State University
milena_silantyeva@mail.ru*

The article presents an overview of scientific and methodological publications on teaching Russian as a foreign language to students non-philologists of the scientific and technical direction. The paper analyzes textbooks on the language of the specialty for foreign students-physicists studying at the Russian universities and speaking Russian at different levels. Prospects for further investigation of the problem are indicated.

Key words and phrases: Russian as foreign language; scientific and technical direction; scientific style of speech; language of specialty; text.

УДК 378.1

В статье рассмотрена проблема поиска оптимальных методологических подходов, обеспечивающих эффективность и результативность непрерывного лингвистического образования. Автором обоснована необходимость использования кластерного подхода для построения и обеспечения функционирования интегрированных систем обучения. Анализ и выводы, предлагаемые в статье, направлены на совершенствование методологии исследования инновационных процессов в образовании.

Ключевые слова и фразы: образовательный кластер; равноуровневые образовательные учреждения; инновационные процессы; непрерывное лингвистическое образование; китайский язык.

Соболева Жанна Сергеевна

*Новосибирский государственный педагогический университет
chisto_janna@mail.ru*

**ПОСТРОЕНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО КЛАСТЕРА
В ПРОЦЕССЕ НЕПРЕРЫВНОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ
(НА ПРИМЕРЕ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА)**

Инновационные процессы, происходящие в системе современного лингвистического образования, диктуют необходимость изменений соответствующей организационно-содержательной стратегии деятельности